

Manuale di uso e manutenzione del prodotto,  
necessario per operare in condizioni di sicurezza,  
mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto  
e rendere valide le condizioni di garanzia.

MU-043-B agosto 2004

Distributore e Centro di Assistenza

**Ferno Washington Italia** S.r.l.

Via B. Zallone n.26.

Pieve di Cento (Bo) 40066 (Italy)

Numero Verde 800 501711

Tel. +39 051 6860028 - Fax +39 051 6861508

[www.ferno.it](http://www.ferno.it) - [info@ferno.it](mailto:info@ferno.it)

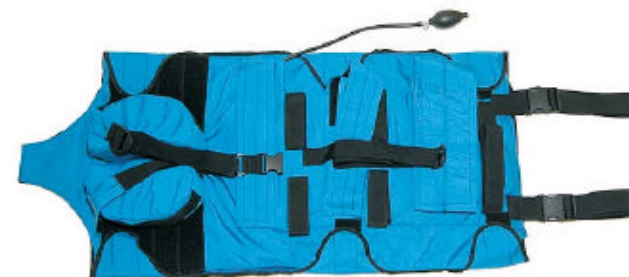
Modelli 676 e 677



Medkids



TAVOLA PER NEONATI 676



MANICOTTO PEDIATRICO 677

### **Congratulazioni per aver scelto un prodotto FERNO!**

FERNO è impegnata nel miglioramento continuo dei suoi prodotti e del suo servizio per la completa soddisfazione del Cliente.

Non esitate a contattare il nostro più vicino Centro di Assistenza per ogni Vostra esigenza di installazione, uso, manutenzione e addestramento del personale. I nostri tecnici saranno a Vostra disposizione.

*Non dimenticate di inviare per fax o per posta il modulo di Registrazione del Prodotto e della Garanzia, allegato al presente manuale. Sarete così seguiti direttamente dal Centro di Distribuzione e continuamente aggiornati sui prodotti FERNO dedicati al Servizio di Emergenza Medica.*

## **15. SCHEDE DI REGISTRAZIONE ATTIVITA'**

### **Registrazione attività di manutenzione**

DATA	TIPO DI INTERVENTO	ESECUTORE

### **Registrazione attività di addestramento**

NOME	DATA INIZIALE	DATA AGGIORNAMENTO	TIPO DI ADDESTRAMENTO

## 14. SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI

L'Assistenza ai Clienti e il supporto ai prodotti sono aspetti importanti della struttura aziendale FERNO. Ferno Washington Italia è l'unico agente autorizzato per la gestione, l'assistenza e la riparazione dei prodotti FERNO.

Il Servizio di Assistenza Clienti è a disposizione per ulteriori informazioni sull'uso, sulla manutenzione e sull'assistenza di questo prodotto.

Rivolgersi a :

**Ferno Washington Italia S.r.l.**

Via B. Zallone n.26.

Pieve di Cento (Bo) 40066 (italy)

Numero Verde 800 501711

Tel. +39 051 6860028 - Fax +39 051 6861508

[www.ferno.it](http://www.ferno.it) - [info@ferno.it](mailto:info@ferno.it)

## INDICE

1. INFORMAZIONI DI SICUREZZA .....	4
2. ABILITA' E ADDESTRAMENTO DEGLI OPERATORI .....	7
3. GENERALITA' .....	8
4. IMMAGAZZINAMENTO E PREPARAZIONE .....	12
5. CARATTERISTICHE: TAVOLA PER NEONATI E MANICOTTO PEDIATRICO.....	19
6. GUIDA ALL'USO .....	30
7. USO BASE: TAVOLA PER NEONATI.....	32
8. TRASPORTO DELLA TAVOLA PER NEONATI .....	40
9. USO BASE: MANICOTTO PEDIATRICO.....	44
10. TRASPORTO DEL MANICOTTO PEDIATRICO .....	48
11. MANUTENZIONE .....	50
12. RICAMBI E PRODOTTI CORRELATI .....	54
13. CONDIZIONI DI GARANZIA .....	56
14. SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI .....	58
15. SCHEDE DI REGISTRAZIONE ATTIVITA' .....	59

## 1. INFORMAZIONI DI SICUREZZA

### 1.1 Attenzione

I seguenti messaggi di attenzione appaiono all'interno di questo manuale

<b>ATTENZIONE !</b>
Operatori non addestrati possono provocare danni al paziente o ferirsi. Permettere l'uso di questi prodotti solo a personale addestrato.
Un uso improprio può provocare danni al paziente. Usare il prodotto solo per lo scopo descritto in questo manuale.
L'applicazione impropria di questi prodotti può causare danni al paziente. Applicare il prodotto solo come descritto in questo manuale.
Un paziente non assistito può ferirsi. Non abbandonare mai il paziente.
Un paziente non assicurato con cinture può cadere dal prodotto e ferirsi. Usare le cinture per assicurare il paziente al prodotto.
Il movimento del collo del paziente quando sia presente una lesione spinale o cervicale può causare paralisi. Usare metodi alternativi per intubare il paziente se c'è il sospetto di una lesione spinale o cervicale.
Il posizionamento improprio del paziente quando ci siano indicazioni di lesione spinale può provocare la paralisi. Seguire i vostri protocolli medici locali per il posizionamento del paziente e la gestione delle sue vie aeree.

FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

Per qualsiasi richiesta per cui valgono le condizioni di garanzia, contattare immediatamente il Servizio Assistenza Clienti.

### Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza la preventiva approvazione da parte di FERNO. Se il prodotto è riparabile sarà fornito al cliente un preventivo di spesa prima di effettuare l'intervento. Il periodo di garanzia della riparazione è di 12 mesi.

## 13. CONDIZIONI DI GARANZIA

Le condizioni di garanzia valide per i prodotti FERNO sono fornite con ogni prodotto, insieme al “modulo di registrazione”.

Al di fuori di dette condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia né esplicite, né implicite.

In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

### Limitazione della garanzia

Le condizioni richiamate al punto precedente si applicano solo quando il prodotto è utilizzato in conformità a quanto previsto dal presente manuale.

FERNO non è responsabile per i danni subiti durante la spedizione o per l'uso improprio del prodotto.

### Limitazioni alla responsabilità

La responsabilità FERNO, sotto le condizioni di garanzia di cui sopra, è limitata alla sostituzione o alla riparazione di un prodotto o una parte difettosa, oppure, a scelta di FERNO, alla restituzione del prezzo di acquisto.

Il ricorso alla riparazione, alla sostituzione di un prodotto difettoso o il rimborso del prezzo di acquisto sono esclusivi ed omnicomprensivi. In nessun caso la responsabilità FERNO andrà oltre il prezzo di vendita del prodotto risultato difettoso. Ogni azione legale per il mancato rispetto delle condizioni di garanzia, deve iniziare entro un anno dalla data in cui il difetto è stato scoperto.

Al di fuori delle sopra esposte condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia, né esplicite né implicite. FERNO non dà garanzie implicite di commerciabilità e adattamento a scopi particolari. In nessun caso

**Una manutenzione impropria può provocare danni al paziente. Eseguire la manutenzione solo come descritto in questo manuale**

**L'attacco al prodotto di accessori impropri può provocare danni al paziente. Usare solo accessori approvati Ferno da applicare al prodotto.**

## 1.2 Importante

Riquadri come il seguente enfatizzano informazioni importanti

**Importante**  
**Posizionare il paziente prono (faccia in giù) solo in certe circostanze mediche, sotto la direzione del medico, e solo se i locali protocolli medici prevedono questo posizionamento per il paziente.**

## 1.3 Nota

Riquadri come il seguente servono a rammentare certe informazioni procedurali.

**NOTA**  
**Se usate spesso il manicotto pediatrico sulla stessa tavola spinale è conveniente lasciare le alette di regolazione agganciate (tramite velcro). Infilare e sfilare quindi il manicotto sulla tavola spinale evitando l'operazione di regolazione delle alette.**  
**E' comunque necessario verificare ogni volta che il manicotto sia correttamente regolato in larghezza e, se necessario, provvedere alla regolazione.**

#### 1.4 Malattie veicolate dal sangue

Per ridurre il rischio di esposizione a malattie veicolate dal sangue come HIV-1 ed epatite durante l'uso del prodotto seguire le istruzioni per la disinfezione e pulizia contenute in questo manuale.

#### Prodotti correlati

MODELLO	DESCRIZIONE
Millenia	Tavola spinale 16" *
Millenia	Tavola spinale 18" *
222	Pedi-Pal
678	Pedi-Mate
78	Sistema immobilizzatore Pedi-Pac
125	KED (estricatore)
449	Collare cervicale WirLoc
430	Cinture da barella con fibbie in metallo **

\* Le Tavole spinali Millenia sono disponibili nella larghezza 16" (406mm) o 18" (457mm) e nei colori arancio, bianco, blu, bordeaux e giallo.

\*\* Le cinture per barella sono disponibili in diverse lunghezze e colori.

## 12. RICAMBI E PRODOTTI CORRELATI

Potete trovare in questo capitolo la lista delle parti di ricambio disponibili per Tavola per Neonati e Manicotto Pediatrico.

Ferno offre una linea completa di prodotti per il servizio medico di emergenza (fissaggio per barelle da ambulanza, aste portaflebo, immobilizzatori, teli, ecc.).

Potete trovare in questo capitolo la lista dei prodotti correlati di interesse per gli utilizzatori della Tavola per Neonati e Manicotto Pediatrico.

Contattate la Ferno per ordinare i ricambi o per informazioni sui prodotti.

### ATTENZIONE !

**L'attacco al prodotto di accessori impropri può provocare danni al paziente. Usare solo accessori approvati Ferno da applicare al prodotto.**

#### Parti di ricambio e accessori

CODICE	DESCRIZIONE
081-9981	Blocchetti testa piccoli
081-9982	Blocchetti testa medi
081-9986	Blocchetti testa grandi
081-9983	Kit completo camera d'aria per Tavola per Neonati
081-9984	Cintura testa/mento per Tavola per Neonati (coppia)
Telefonare per disponibilità	Cinture da incubatrici per Tavola per Neonati (coppia)
081-9987	Kit completo camera d'aria per Manicotto Pediatrico
081-9988	Cintura testa/mento per Manicotto Pediatrico (coppia)
081-9989	Solo bulbo di gonfiaggio
081-9990	Solo valvola

## 2. ABILITA' E ADDESTRAMENTO DEGLI OPERATORI 2.1 Abilità

Gli operatori che usano il prodotto devono avere:

- una conoscenza delle procedure sulla movimentazione del paziente in condizioni di emergenza e, in modo particolare, sulla applicazione verso neonati e bambini;
- L'abilità di assistere il paziente;
- Una completa cognizione delle procedure descritte in questo manuale;

### 2.2 Addestramento

Gli operatori in addestramento devono:

- Seguire il programma di addestramento studiato dai loro addestratori;
- Leggere questo manuale. Per ulteriori copie gratuite di questo manuale contattare la Ferno Washington Italia Srl;
- Esercitarsi con il prodotto prima di usarlo durante il servizio regolare; Subire una verifica sulla completa comprensione del prodotto;
- Registrare le loro informazioni di addestramento. Un apposito modulo è fornito in fondo al presente manuale.

### ATTENZIONE !

**Operatori non addestrati possono provocare danni al paziente o ferirsi. Permettere l'uso di questi prodotti solo a personale addestrato.**

### 3. GENERALITA'

#### 3.1 Descrizione del Medkids

Il Medkids Ferno consiste in due articoli: la tavola per Neonati Modello 676 e il Manicotto Pediatrico Modello 677 (di seguito Tavola per Neonati e Manicotto Pediatrico).

Sono dispositivi medici per la movimentazione del paziente e sono progettati per un uso professionale da parte di operatori addestrati.

##### Caratteristiche comuni

- Camera d'aria. Aiuta nel raggiungimento della posizione neutrale della colonna vertebrale e aiuta nella gestione delle vie respiratorie.
- Un sistema di cinture a tre punti.
- Tre cinture laterali (per il corpo).
- Due cinture per la testa.
- Radio traslucenti ai raggi x.
- Semplicità di cura e manutenzione.
- Facilità di sostituzione delle parti.

##### Caratteristiche della Tavola per Neonati

- Quattro blocchetti per la testa (2 piccoli, 2 medi).
- Può essere trasportato da una persona.
- Può essere messa all'interno dell'incubatrice o fissata a una barella.
- La camera d'aria può essere gonfiata per l'uso come cuscino d'aria.

#### 11.4 Disinfezione e pulizia degli inserti della Tavola per Neonati

Per pulire gli inserti in plastica della Tavola per Neonati:

1. Sfilare gli inserti dal prodotto.
2. Per disinfettare passare sugli inserti del disinfettante. Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.
3. Lavare gli inserti con acqua saponata tiepida ed una spugna morbida.
4. Sciacquare con acqua pulita.
5. Asciugare con un panno.

#### 11.5 Ispezione dei prodotti

- Sono presenti tutti i componenti?
- Tutte le cinture sono in buono stato? I passanti della Tavola per Neonati sono in buono stato?
- Le fibbie e le cinture inferiori del Manicotto Pediatrico sono in buono stato?
- Le parti in velcro sono in buono stato e si agganciano bene?
- Il nastro della cintura a tre punti è in buono stato e privo di tagli o bordi sfrangiati?
- Le fibbie delle cinture sono privi di danni visibili e funzionano bene?
- Ispezionare la camera d'aria, verificare che la valvola e il telo per individuare eventuali crepe o perdite.
- Ispezionare gli inserti in plastica della Tavola per Neonati per verificare eventuali danni.

Nel caso l'ispezione evidenzi danni o parti logorate togliere il prodotto dal servizio. Parti di ricambio sono disponibili, vedere capitolo 12 - Ricambi e prodotti correlati.



### Importante

**Se si ripongono le Tavole per Neonati e il Manicotto Pediatrico ancora umidi si facilita la formazione di muffe. Non riporre i prodotti finché non siano completamente asciutti**

## 11.3 Disinfezione e pulizia della camera d'aria

1. Sfilare dal prodotto la camera d'aria, il telo, il bulbo di gonfiaggio e la valvola. Per fare questo tirare e sfilare prima il bulbo dalla valvola (fig. 53).

2. Per disinfettare passare sulla camera d'aria, il tubo, il bulbo e la valvola del disinfettante. Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.

3. Lavare a mano le parti con acqua saponata tiepida e una spugna morbida. 4.

Sciaccare con acqua pulita.

5. Asciugare con un panno.

6. Quando si ricompongono queste parti inserire la camera d'aria nella sua tasca e passare il tubo attraverso il passante presente sul prodotto. Se il tubo è difficoltoso ad essere inserito sulla valvola inumidirlo leggermente all'estremità.



Figura 53 - Camera d'aria e tubo staccati da bulbo e valvola

## Caratteristiche del Manicotto Pediatrico

- Due blocchetti per la testa (grandi).
- Quattro cinture per le braccia.
- Due cinture per le gambe.
- Regolabilità per adattarsi ad ogni tavola spinale.
- Arrotolabile per un facile e compatto immagazzinamento.

### ATTENZIONE !

**Un uso improprio può provocare danni al paziente. Usare il prodotto solo per lo scopo descritto in questo manuale.**

## 3.2 Specifiche generali

### Tavola per Neonati

Lunghezza	58	cm
Larghezza	28	cm
Spessore	3	cm
Peso(*)	2,5	kg

Dimensioni per l'immagazzinamento 58 x 11 x 13 cm

Adatto a pazienti di 910 gr ÷ 6,4 kg

### Manicotto Pediatrico

Lunghezza	101	cm
Larghezza	50	cm

Spessore <2,5 cm

Peso (\*) 1,5 kg

Dimensioni per l'immagazzinamento 50 x 20 x 22 cm

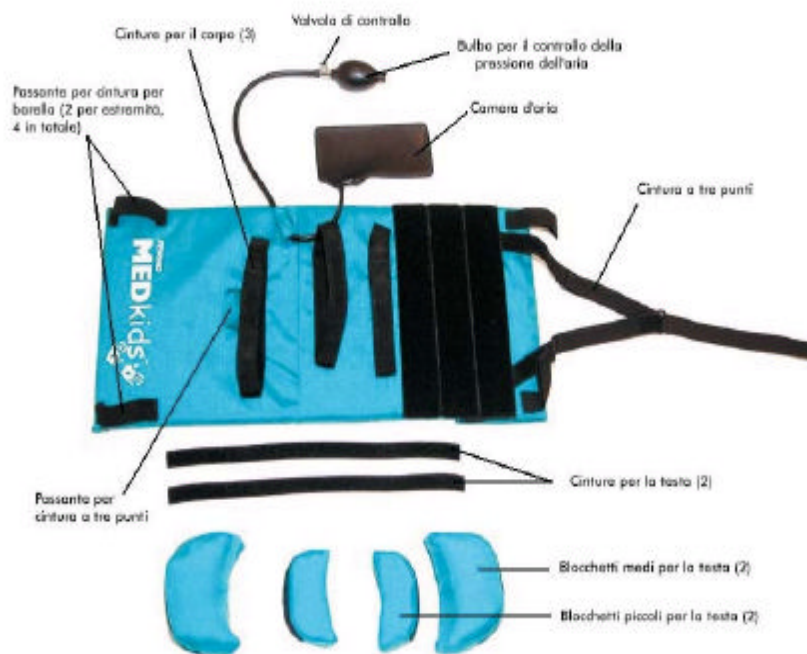
Adatto per pazienti min 5,4 kg / 2 mesi Adatto per pazienti

max 27 kg / 8 anni

(\*) il peso comprende le cinture e i blocchetti per la testa.

Ferno si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni contattare la Ferno Washington Italia Srl.

### 3.3 Componenti - Tavola per Neonati



### 11.2 Disinfezione e pulizia del tessuto in cordura

I prodotti e i blocchetti testa sono realizzati in tessuto Cordura della Dupont.

#### Trattamento protettivo per nylon Cordura

Trattare i prodotti con un protettivo per tessuti in nylon prima della messa in servizio e dopo ogni lavaggio. Questo aumenterà le proprietà idrorepellenti e ridurrà la possibilità di formazione di macchie.

#### Istruzioni per il lavaggio

Prima del lavaggio togliere i blocchetti testa, le cinture testa, la camera d'aria e il bulbo di gonfiaggio. Sfilare gli inserti in plastica dalla Tavola per Neonati o sfilare il Manicotto Pediatrico dalla Tavola Spinale.

1. Lavare il telo e i blocchetti testa con acqua tiepida ed un detergente leggero.
2. Sciacquare con acqua tiepida.
3. Appendere il telo per asciugarlo. Per facilitare l'asciugatura all'aria capovolverlo ogni tanto.
4. Per disinfettare usare una soluzione al 2-5% di candeggina al cloro. Risciacquare a fondo.

**Importante**  
**Se non si effettua un risciacquo a fondo la soluzione di candeggina può causare danni al prodotto**

5. Fare asciugare completamente tutte le parti prima di ricomporre il prodotto e porlo nuovamente in servizio.
6. Trattare il tessuto in Cordura con protettivo per tessuto.

## 11. MANUTENZIONE

### 11.1 Programma di manutenzione

La Tavola per Neonati e il Manicotto Pediatrico richiedono una manutenzione regolare. Stabilire e seguire un programma di manutenzione. Un esempio di modello è fornito in fondo al presente manuale.

Il seguente schema propone la manutenzione minima:

	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione	SI		
Pulizia		SI	
Ispezione		SI	SI

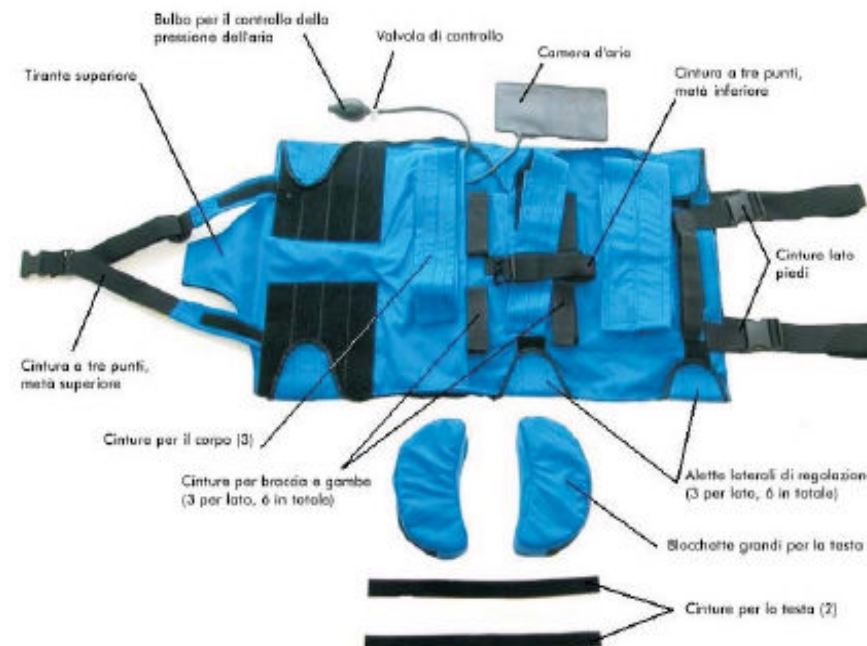
Quando si utilizzano prodotti per la manutenzione seguire le istruzioni del produttore e leggere la scheda di sicurezza del prodotto fornita dal produttore.

### ATTENZIONE !

**Una manutenzione impropria può causare infortuni. Eseguire la manutenzione come descritto in questo manuale.**

**Importante**  
**Disinfettanti e prodotti per la pulizia che contengono fenoli o iodine possono provocare danni. Disinfettare e pulire solo con prodotti che non contengono questi prodotti chimici.**

### 3.4 Componenti - Manicotto Pediatrico



## 4. IMMAGAZZINAMENTO E PREPARAZIONE

### 4.1 Immagazzinamento e preparazione della Tavola per Neonati

Se immagazzinato come descritto di seguito, tutte le parti della Tavola per Neonati saranno facilmente accessibili quando necessario. Quando correttamente preparata per l'immagazzinamento la Tavola per Neonati assume una forma appiattita.

Per preparare all'immagazzinamento la Tavola per Neonati agire come segue:

1. Infilare la camera d'aria nell'apposita tasca dal lato superiore della Tavola per Neonati.
2. Agganciare la cintura corpo (fig.1).
3. Mettere il paio di blocchetti testa piccoli tra il paio di blocchetti testa grandi centrati sull'area testa (fig.1).

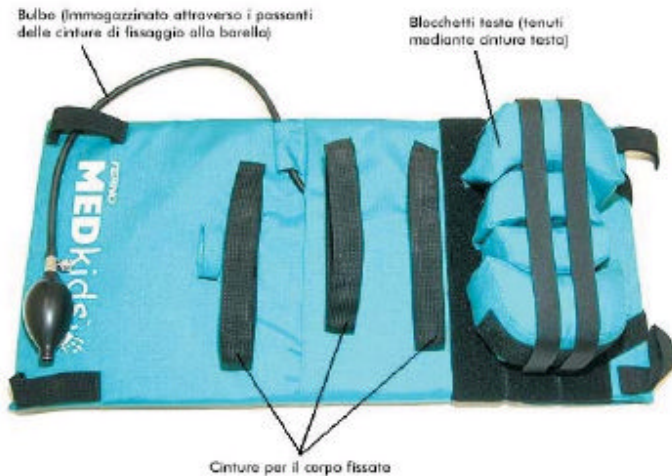


Figura 1- Tavola per Neonati in posizione di immagazzinamento

3. Allacciare e regolare le cinture della barella per assicurare la Tavola spinale alla barella.



Figura 52 - Fissaggio della Tavola Spinale sulla barella da ambulanza

## 10. TRASPORTO DEL MANICOTTO PEDIATRICO

### 10.1 Trasporto del Manicotto Pediatrico / Tavola Spinale

L'uso della Tavola Spinale con il Manicotto Pediatrico attaccato non ne cambia il modo d'uso.

Sono necessari due operatori per sollevare e trasportare una Tavola Spinale. Usare la tecnica corretta per sollevare e trasportare la Tavola Spinale, il Manicotto Pediatrico e il paziente (fig. 51).

Seguire le istruzioni d'uso contenute nel manuale della Tavola Spinale.



Figura 51 - Trasporto del paziente sulla Tavola Spinale

### 10.2 Trasporto del Manicotto Pediatrico / Tavola spinale su una barella da ambulanza

Dopo che il paziente sia ben assicurato al sistema Manicotto Pediatrico / Tavola spinale:

1. Gli operatori portano il sistema Manicotto Pediatrico / Tavola spinale sulla barella.
2. Passare le cinture della barella attraverso le maniglie della Tavola spinale (fig. 52).

4. Passare le cinture testa sui blocchetti testa, come mostrato in fig.1, o attaccarle al velcro posto sul lato inferiore della tavola come mostrato in fig.2.

5. Attaccare la cintura a tre punti nella sua posizione di immagazzinamento sul lato inferiore della tavola per neonati (fig.2).

6. Passare il bulbo attraverso uno o entrambi i passanti per le cinture per il fissaggio alla barella (fig.1).

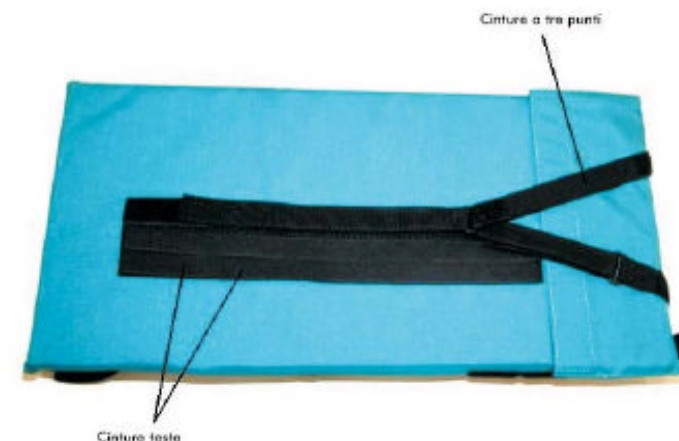


Figura 2- Cintura testa e cintura a tre punti nella configurazione di immagazzinamento (parte inferiore della tavola)

### Preparazione all'uso della Tavola per Neonati

1. Sganciare la cintura per il corpo.
2. Sfilare il bulbo dai passanti per le cinture per il fissaggio alla barella.
3. Togliere la cintura a tre punti e le cinture per la testa dalla loro posizione di immagazzinamento.
4. Togliere i blocchetti testa e scegliere il paio adatti per l'uso che se ne sta per fare con il paziente.



## 4.2 Preparazione del Manicotto Pediatrico

Per aprire, regolare e attaccare il Manicotto Pediatrico alla tavola spinale agire come segue:

1. Sganciare le alette di chiusura e srotolare il Manicotto Pediatrico.
2. Sganciare le alette munite di velcro da un lato del Manicotto Pediatrico.
3. Posizionare il Manicotto Pediatrico all'estremità della tavola spinale. Fare scorrere la tavola spinale all'interno dell'apertura del Manicotto Pediatrico. Il lato "paziente" del Manicotto Pediatrico deve essere "a faccia in su" sul lato paziente della tavola spinale.
4. Posizionare il Manicotto Pediatrico in modo che il tirante superiore vada a contatto con l'estremità lato testa della tavola spinale. Allineare i bordi laterali del Manicotto pediatrico alla tavola spinale (fig.3).



Figura 3 - Allineamento del Manicotto Pediatrico rispetto alla Tavola Spinale

- Nel caso di piccoli pazienti le cinture per le braccia possono essere usate come cinture per le gambe (fig. 49).



Figura 49 - Cinture per braccia usate come cinture per gambe su un paziente piccolo

## 9.4 Evacuazione orale

Quando un paziente è ben fissato al Manicotto Pediatrico e il Manicotto Pediatrico è ben fissato alla Tavola spinale, il sistema è stabile per essere ruotato sul fianco per permettere l'evacuazione orale (fig. 50).

1. Assicurarsi che tutte le cinture del paziente siano assicurate e che il Manicotto sia assicurato alla Tavola spinale.
2. Con due operatori ruotare sul fianco la Tavola spinale.



Figura 50 - Rotazione sul fianco per evacuazione orale del paziente

### 9.3 Cinture braccia e gambe

Il Manicotto Pediatrico contiene 6 cinture da usare sulle braccia e gambe del paziente quando se ne ritenga appropriato l'uso da parte del personale medico. Possono essere usate individualmente o in combinazione per permettere il trattamento separato e l'immobilizzazione di gambe e braccia o quando si deve operare con dispositivi intravena. Nelle immagini seguenti sono mostrati:

- 4 cinture sulle braccia (fig. 47)
- 2 cinture sulle gambe (fig. 48)



Figura 47 - Cinture per braccia



Figura 48 - Cinture per gambe



Figura 4 - Fissaggio delle alette laterali

5. Avvolgere in modo stretto le alette laterali attorno alla Tavola Spinale e farle aderire tramite le apposite strisce in velcro (fig.4). Se si rendono necessari ulteriori aggiustamenti sganciare le alette dal lato opposto del Manicotto Pediatrico. Tenere il Manicotto Pediatrico centrato sulla tavola spinale e agganciare tutte le sei alette laterali.

6. Passare la cintura lato piedi attraverso la maniglia della tavola spinale e agganciare le fibbie come mostrato in fig. 5 (vedi anche al paragrafo 5.6). Tensionare le cinture lato piedi agendo sulla parte scorrevole della fibbia.

7. Piegare l'aletta per l'immagazzinamento e bloccarla tramite le strisce di velcro sulla parte inferiore del prodotto.



Figura 5 - Aggancio delle fibbie

### 4.3 Immagazzinamento del Manicotto Pediatrico

#### Preparazione all'immagazzinamento

1. Sgonfiare la camera d'aria (vedi paragrafo 5.2).
2. Sganciare le alette laterali da un lato ed entrambe le cinture lato piedi. Sfilare il Manicotto Pediatrico dalla tavola spinale. 3. Richiudere le alette laterali.
4. Posizionare i blocchetti per la testa e le cinture per la testa nella zona "testa" del Manicotto Pediatrico.
5. Chiudere le tre cinture per il corpo. Stendere la cintura a tre punti e le due cinture lato piedi nella zona centrale del Manicotto Pediatrico (fig.6). 6. Stendere il bulbo per il controllo della pressione lungo il bordo della tasca per la camera d'aria (fig.6).



Figura 45 - Immobilizzazione con cintura a tre punti

### 9.2 Immobilizzazione spinale (metodo incrociato)

1. Seguire i passaggi da 1 a 6 come indicato nel paragrafo 9.1.
2. Incrociare le cinture formando come una X sul corpo del paziente. Come opzione si può attaccare una terza cintura trasversalmente sul corpo del paziente (fig. 46).
3. Regolare la cintura a tre punti e fissarla.



Figura 46 - Immobilizzazione incrociata



## 9. USO BASE - MANICOTTO PEDIATRICO

### 9.1 Immobilizzazione spinale (con cintura a tre punti)

Per immobilizzare la spina del paziente sono necessari due operatori addestrati al servizio medico.

1. Prima di portare il paziente sul Manicotto Pediatrico e Tavola Spinale eseguire e mantenere una immobilizzazione manuale della spina del paziente secondo i vostri protocolli locali.
2. Mantenere la testa e il collo del paziente in posizione neutrale mentre si mette il collare cervicale opportunamente regolato (se le dimensioni del paziente permettono l'uso del collare cervicale).
3. Portare il paziente sul Manicotto Pediatrico / Tavola Spinale in accordo ai vostri protocolli locali.
4. Gonfiare la camera d'aria quanto necessario.
5. Applicare i blocchetti testa, della misura appropriata, su entrambi i lati della testa del paziente.
6. Fissare le due cinture testa attraverso i blocchetti testa, la fronte e il mento del paziente.
7. Fissare le tre cinture corpo trasversalmente al paziente (fig. 45).
8. Regolare la misura della cintura a tre punti come necessario e successivamente fissarla (fig. 45).

#### NOTA

**Se il paziente è troppo piccolo per il collare cervicale seguire i vostri protocolli locali per la stabilizzazione cervicale.**

#### NOTA

**Se usate spesso il manicotto pediatrico sulla stessa tavola spinale è conveniente lasciare le alette di regolazione agganciate (tramite velcro). Infilare e sfilare quindi il manicotto sulla tavola spinale evitando l'operazione di regolazione delle alette.  
E' comunque necessario verificare ogni volta che il manicotto sia correttamente regolato in larghezza e, se necessario, provvedere alla regolazione**

#### Piegatura del Manicotto Pediatrico

Il Manicotto Pediatrico è ripiegabile per l'immagazzinamento all'interno dell'aletta di chiusura. Per ripiegarlo procedere come segue:

1. Cominciando dal lato piedi arrotolare e piegare il Manicotto Pediatrico in tre (fig.7-8).
2. Avvolgere l'aletta di chiusura attorno all'unità e premere le parti in velcro in modo da chiudere il tutto (fig. 9).

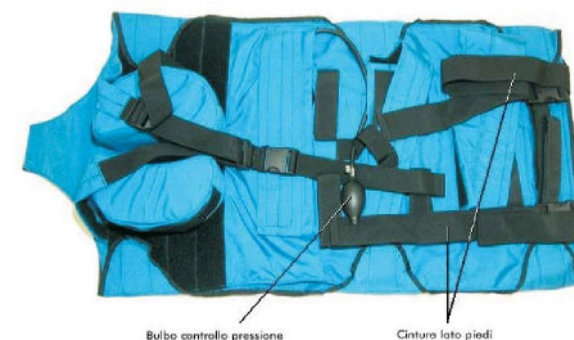


Figura 6 - Pronto per la ripiegatura



Figura 7 - Prima piegatura



Figura 8 - Seconda piegatura



Figura 9 - Aletta di chiusura bloccata

Cinture specifiche per aiutare ad assicurare la Tavola per Neonati all'interno dell'incubatrice sono fornibili separatamente. Contattare la Ferno Italia per ordinare tali cinture (vedere capitolo 12 - Parti di ricambio e accessori).



Figura 43 - Inserimento della Tavola per Neonati (con paziente) all'interno dell'incubatrice dal portello laterale



Figura 44 - Inserimento della Tavola per Neonati (con paziente) all'interno dell'incubatrice dal portello posteriore

### 8.3 Trasporto della Tavola per Neonati all'interno di una incubatrice

La Tavola per Neonati è di dimensioni tali da poter essere alloggiata all'interno di incubatrici tipo Air-Shield o Airborne (fig. 42).



Figura 42 - Paziente nella Tavola per Neonati all'interno di un'incubatrice

Verificare l'alloggiabilità della vostra incubatrice se di tipo diverso.

Seguire le istruzioni del manuale d'uso dell'incubatrice per aprire e chiudere i portelli della incubatrice.

Alcune incubatrici hanno un solo portello posto lateralmente (fig. 43) mentre altre ne hanno uno anche all'estremità (fig. 44).

La Tavola per Neonati è studiata per passare attraverso entrambe le aperture delle incubatrici dei modelli sopra indicati.

In alcuni casi può essere necessario rimuovere dal portello della incubatrice i due fermi in gomma per permettere il passaggio della Tavola per Neonati.

Rimettere al loro posto i fermi in gomma dopo che la Tavola per Neonati sia stata posta all'interno dell'incubatrice.

## 5. CARATTERISTICHE: Tavola per Neonati e Manicotto Pediatrico.

### 5.1 Cintura per il capo

Le tre cinture per il corpo sono munite di velcro e sono attaccate alla Tavola per Neonati e al Manicotto Pediatrico in modo permanente. Le cinture sono posizionate in modo da permettere una varietà di configurazioni di chiusura e ad adattarsi alle dimensioni del paziente e alle sue condizioni mediche.

Le cinture per il corpo sono costituite da strisce in velcro. Per agganciarle premere tra loro le parti in velcro (fig. 10). Per sganciarle tirare i lembi delle cinture e allontanarli tra loro.



Figura 10 - Aggancio delle cinture munite di velcro

### 5.2 Camera d'aria

Sia la Tavola per Neonati che il Manicotto Pediatrico contengono una camera d'aria. La camera d'aria può essere gonfiata come necessario per ottenere il corretto posizionamento del paziente (fig. 11-12).

Quando il paziente è correttamente posizionato sul prodotto, e quando le cinture sono unite insieme alla camera d'aria gonfiata nel modo opportuno, il sistema può dare al paziente la corretta "neutralità cervicale" senza la



necessità di usare asciugamani o altri inserti in gommapiuma. Vedere "Immobilizzazione spinali", paragrafi 7.1 - 7.2 - 9.1 e 9.2.



Figura 11 - Camera d'aria sgonfia



Figura 12 - Camera d'aria gonfia



Figura 13 - Collo posizionato per la gestione delle vie aeree o intubazione.

4. Sollevare lo schienale della barella come desiderato o come necessario per le condizioni del paziente (fig. 41).



Fugura 40 - Fissaggio della Tavola per Neonati alla barella per ambulanza



Figura 41 - Tavola per Neonati fissata alla barella per ambulanza

## 8. TRASPORTO DELLA TAVOLA PER NEONATI

### 8.1 Trasporto a braccia della Tavola per Neonati

La Tavola per Neonati può essere portata a braccia da una sola persona. Afferrare la Tavola per Neonati con entrambe le braccia mentre si trasporta il paziente (fig. 39).



Figura 39 - Trasporto a braccia della Tavola per Neonati

### 8.2 Trasporto della Tavola per Neonati su di una barella da ambulanza

La Tavola per Neonati è studiata per essere facilmente fissata ad una barella standard per ambulanza. Una coppia di passanti all'estremità della Tavola per Neonati permette l'uso di cinture standard per fissare la Tavola per Neonati alla barella.

Per assicurare la Tavola per Neonati alla barella da ambulanza:

1. Posizionare la Tavola per Neonati sulla barella.
2. Passare due cinture della barella attraverso i passanti della Tavola per Neonati (fig. 40).
3. Allacciare le cinture e tirarle quanto necessario.

Un ulteriore gonfiaggio permette all'utilizzatore di posizionare il collo del paziente per l'intubazione (fig. 13) o per permettere una buona gestione delle vie respiratorie. Vedere "Gestione delle vie respiratorie", paragrafo 7.6.

Per gonfiare la camera d'aria:

1. Ruotare la rotella in metallo della valvola in senso orario per chiudere la valvola e permettere il pompaggio dell'aria nella camera.
2. Premere ripetutamente il bulbo per gonfiare la camera d'aria.

Per sgonfiare la camera d'aria:

1. Ruotare la rotella in metallo della valvola in senso antiorario per aprire la valvola e permettere all'aria di fuoriuscire.

### 5.3 Blocchetti per la testa

Quattro blocchetti per la testa (2 medi e 2 piccoli) sono inclusi nella Tavola per Neonati. Due blocchetti per la testa (grandi) sono inclusi nel Manicotto Pediatrico. Ulteriori blocchetti per la testa sono disponibili contattando la Ferno Washington Italia Srl.

I blocchetti hanno forma e dimensione crescente per correttamente abbinarsi ai profili della testa e/o del corpo del paziente.

Strisce in velcro nel fondo dei blocchetti ne permettono il fissaggio alla Tavola per Neonati o al Manicotto Pediatrico (fig. 14-15).

Ulteriori strisce in velcro sulle pareti esterne dei blocchetti (il lato opposto rispetto al paziente), fig. 14, permettono alle cinture testa e alle cinture a tre punti di fissarsi.

Scegliere la taglia appropriata di blocchetti da usare in base alle dimensioni del paziente. Attaccare i blocchetti testa alla Tavola per neonati o al Manicotto Pediatrico tramite pressione sulle parti in velcro presenti nella zona "testa" (fig. 15).

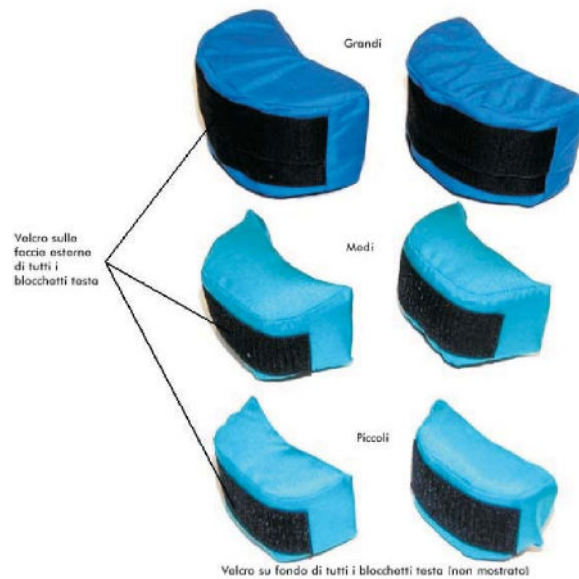


Figura 14 - Blocchetti testa, taglie e aspetto



Figura 15 - Attacco di un blocchetto testa

### 7.6 Gestione delle vie aeree

Nel caso le condizioni del paziente lo permettano, la camera d'aria può essere gonfiata per permettere alla testa e al collo del paziente di assumere una posizione oltre il naturale allineamento.

Questa posizione può essere utile per allineare le vie aeree del paziente e permettere l'intubazione (fig. 38).

**Se ci sono indicazioni di lesione spinale non usare la camera d'aria in queste modalità.**

Consultare il direttore medico se il posizionamento sia adatto al paziente.

Il posizionamento improprio del paziente nel caso di indicazioni di lesione spinale può provocare la paralisi. Seguire i vostri protocolli locali per sistemi alternativi di gestione delle vie aeree quando ci siano indicazioni di lesioni cervicali o spinali.

#### ATTENZIONE !

**Il posizionamento improprio del paziente quando ci siano indicazioni di lesione spinale può provocare la paralisi. Seguire il tuo protocollo locale per il posizionamento del paziente e la gestione delle sue vie aeree.**



Figura 38 - Intubazione

## 7.5 Posizionamento del paziente prono

Il paziente può essere posizionato prono (a faccia in giù) quando si trovi in difficoltà respiratorie o in altre circostanze che siano comunque ammesse dal protocollo medico e sempre che il direttore medico determini che il paziente richieda la posizione prona.

Fissare il paziente con le cinture per il corpo, usare tutte e tre le cinture se possibile (fig. 37). La cintura a tre punti non viene usata in questa configurazione.

**Importante**  
**Posizionare il paziente prono (faccia in giù) solo in certe circostanze mediche, sotto la direzione del medico, e solo se i locali protocolli medici prevedono questo posizionamento per il paziente.**



Figura 37 - Paziente in posizione prona

Per accedere o tenere sotto controllo le orecchie del paziente comprimere i blocchetti. Semplicemente premere verso il basso i blocchetti per comprimerli (fig. 16).

Nella Tavola per neonati i blocchetti testa possono anche essere usati in varie configurazioni per supportare un paziente in posizione laterale (vedere "Posizione laterale", paragrafo 7.4).



Figura 16 - Controllo delle orecchie del paziente

## 5.4 Cintura a tre punti con Tavola per Neonati

La cintura a tre punti aiuta a tenere il paziente centrato sulla Tavola per neonati. Usare la cintura a tre punti con i blocchetti testa.

1. Posizionare il paziente nella Tavola per Neonati.
2. Posizionare e fare aderire i blocchetti testa, le cinture testa e le cinture corpo.
3. Stendere la cintura a tre punti sopra il paziente. Sistemare i lembi della cintura a tre punti sui blocchetti testa. Questo consentirà di tensionare la cintura a tre punti per ottenere una stabilità ulteriore nell'immobilizzazione una volta che questa sia fissata (fig. 17).
4. Se necessario regolare la cintura a tre punti come segue:



- Se la cintura è troppo corta: staccare le parti in velcro sulla spalla destra del paziente (fig. 17 e 18). Tirare e fare scorrere all'indietro il nastro attraverso il passante di regolazione. Fare quindi aderire premendo le parti in velcro.
- Se la cintura è troppo lente: staccare le parti in velcro sulla spalla destra del paziente (fig. 17 e 18), afferrare la parte lente del nastro e tirarlo facendolo scorrere nel passante di regolazione.

5. Inserire il nastro inguinale attraverso il passante e fare aderire il velcro premendo le parti tra loro (fig. 19).

**NOTA**

**Il passaggio della cintura a tre punti sui blocchetti testa permette di perfezionare l'immobilizzazione usando la cintura per:**

- **Premere i blocchetti verso la testa**
- **Esercitare una leggera tensione posteriore sulle spalle**



Figura 17 - Punti di regolazione della cintura a tre punti.



Figura 34 - Posizionamento su di un lato con due blocchetti



Figura 35 - Posizionamento su di un lato con due blocchetti



Figura 36 - Posizionamento su di un lato con due blocchetti lungo la spina



## 7.4 Posizionamento su di un lato

La Tavola per Neonati permette di posizionare il paziente su di un lato per il trasporto. Questo posizionamento può essere preferibile per pazienti con certe condizioni mediche come: difetti vertebrali, difetti orali o facciali, difetti addominali o problemi respiratori.

I blocchetti testa possono essere usati per aiutare il posizionamento del paziente o per riempire gli spazi così che le cinture possano essere usate con pazienti molto piccoli. A seconda delle dimensioni del paziente possono essere necessari uno o due blocchetti.

Per mettere un paziente posizionato su di un lato, consultate il vostro direttore medico e seguite i vostri protocolli locali.

1. Posizionare il paziente sulla Tavola per Neonati.
2. In base alle dimensioni del paziente mette uno o due blocchetti testa dietro alla testa del paziente, alla spina e/o alle natiche.

Alcune opzioni per il posizionamento dei blocchetti sono mostrati nelle foto da 33 a 36.

Alcune opzioni prevedono l'uso di:

- Un blocchetto lungo la spina (fig. 33).
- Due blocchetti lungo la spina (fig. 34).
- Blocchetti di diverse misure (fig. 35 e 36).



Figura 33 - Posizionamento su di un lato con un blocchetto singolo



Figura 18 - Regolazione della cintura sulla spalla.



Figura 19 - Passaggio della cintura inguinale

## 5.5 Cintura a tre punti con Manicotto Pediatrico

La cintura a tre punti aiuta a tenere il paziente centrato sul Manicotto Pediatrico. Usare la cintura a tre punti con i blocchetti testa.

1. Posizionare il paziente sul Manicotto Pediatrico.
2. Posizionare e fare aderire i blocchetti testa, le cinture testa e le cinture corpo.
3. Stendere la cintura a tre punti sopra il paziente. Sistemare i lembi della cintura a tre punti sui blocchetti testa. Questo consentirà di tensionare la cintura a tre punti per ottenere una stabilità ulteriore nell'immobilizzazione una volta che questa sia fissata (fig. 20).



Figura 20 - Punti di regolazione della cintura a tre punti

4. Se necessario regolare la cintura a tre punti come segue:

- Se la cintura è troppo corta: fare scorrere all'indietro il nastro attraverso il regolatore in plastica sulla spalla sinistra del paziente (fig. 20). Successivamente afferrare la parte scorrevole della fibbia della cintura inguinale e tirarla in modo da allontanarla dal Manicotto Pediatrico (fig. 22).
- Se la cintura è troppo lunga: afferrare l'estremità della cintura sulla spalla sinistra del paziente (fig. 21) e fare scorrere la parte in eccesso



Figura 30 - Posizionamento base



Figura 31 - Posizionamento con il metodo incrociato



Figura 32 - Posizionamento con telo arrotolato

2. Incrociare le cinture formando come una X sul corpo del paziente (fig. 29).  
Come opzione si può attaccare una terza cintura trasversalmente sul corpo del paziente (non mostrato).

3. Regolare la cintura a tre punti e fissarla.



Figura 29 - Immobilizzazione incrociata

### 7.3 Posizionamento e bloccaggio per trasporto in incubatrice o barella da ambulanza

Le figure da 30 a 32 mostrano il posizionamento e il bloccaggio con cinture per paziente. Queste configurazioni di fissaggio possono essere usate quando la Tavola per Neonati viene usata con incubatrice o barella da ambulanza.

1. Fissare quante più cinture possibile sul corpo del paziente. Usare il metodo dritto (fig. 30) o l'incrociato (fig. 31).

2. Usare i blocchetti testa delle dimensioni appropriate, applicarne uno ad ogni lato della testa del paziente.

3. Usare una cintura testa per aiutare a mantenere i blocchetti testa (e il telo arrotolato, nel caso questo sia usato) nella posizione desiderata.

4. La cintura a tre punti non viene usata.

Usare un telo arrotolato o un asciugamano tra il paziente e la Tavola per Neonati nel caso sia necessario per bloccare pazienti molto piccoli (fig. 32).

della cintura attraverso il regolatore in plastica. Tirare quindi l'estremità lente della cintura in modo da farla scorrere di quanto necessario.  
Successivamente afferrare l'estremità libera della cintura inguinale per farla scorrere di quanto necessario.

5. Agganciare la fibbia della cintura.



Figura 21 - Tensionamento della cintura sulle spalle



Figura 22 - Allungamento della cintura inguinale

**NOTA**

Il passaggio della cintura a tre punti sui blocchetti testa permette di perfezionare l'immobilizzazione usando la cintura per:

- Premere i blocchetti verso la testa
- Esercitare una leggera tensione posteriore sulle spalle

**5.6 Fibbie del Manicotto Pediatrico**

Le fibbie in plastica del Manicotto Pediatrico sono ad aggancio/sgancio rapido.

**Aggancio / sgancio delle fibbie**

Per agganciare le fibbie inserire e premere la parte scorrevole nella parte ricevente fino a che non si blocchi (fig. 23). Come segnale che le due parti siano agganciate si avverte un distinto "click".

Per sganciare le fibbie premere le alette elastiche (fig. 24) poste lateralmente alla parte scorrevole ed allontanare le due parti tra loro.



Figura 23 - Aggancio della fibbia



Figura 27 - Immobilizzazione senza cintura a tre punti

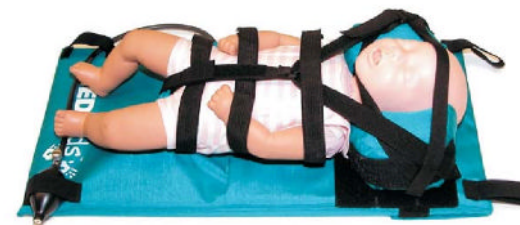


Figura 28 - Immobilizzazione con cintura a tre punti

**NOTA**

Le figure 27 e 28 mostrano due modi alternativi di fissaggio cinture sul paziente rispetto alle braccia del paziente. Fissare le cinture sulle braccia del paziente in base alle necessità o alla appropriatezza del punto di vista medico

**7.2 Immobilizzazione (metodo incrociato)**

Come metodo alternativo di immobilizzazione del paziente:

1. Seguire i passaggi da 1 a 6 come indicato nel paragrafo 7.1.



## 7. USO BASE - TAVOLA PER NEONATI

### NOTA

**Se il paziente è troppo piccolo per il collare cervicale seguire i vostri protocolli locali per la stabilizzazione cervicale.**

### 7.1 Immobilizzazione Spinale (con o senza cintura a tre punti)

Sono richiesti due operatori addestrati al servizio medico per immobilizzare la colonna vertebrale del paziente.

1. Prima di portare il paziente sulla Tavola per Neonati eseguire e mantenere una immobilizzazione del paziente in accordo con i vostri protocolli locali.
2. Mantenere la testa e il collo del paziente in posizione neutrale mentre si mette il collare cervicale opportunamente regolato (se le dimensioni del paziente permettono l'uso del collare).
3. Portare il paziente sulla Tavola per Neonati in accordo con i vostri protocolli locali.
4. Gonfiare la camera d'aria quanto necessario.
5. Applicare i blocchetti testa, delle appropriate dimensioni, su ciascun lato della testa del paziente.
6. Fissare le due cinture testa attraverso i blocchetti testa, la fronte e il mento del paziente.
7. Fissare le tre cinture corpo trasversalmente al paziente (fig. 27).
8. Nel caso si usi la cintura a tre punti regolarne prima la misura come necessario e successivamente fissarlo (fig. 28).



Figura 24 - Sgancio della fibbia

### Regolazione della lunghezza delle cinture

Per allungare la cintura occorre prima sganciarla. Impugnare successivamente la parte scorrevole e portarla in posizione rispetto al nastro. Tirarla quindi rispetto al punto di ancoraggio della cintura fino a che non sia raggiunta la lunghezza desiderata (fig. 25).



Figura 25 - Allungamento della cintura

Per accorciare la cintura afferrare il lembo della cintura e tirare il nastro in modo che scorra nella fibbia e raggiunga la lunghezza desiderata (fig. 26).



Figura 26 - Accorciamento della cintura

## 6. GUIDA ALL'USO

### 6.1 Prima di porre il prodotto in servizio

- Il personale che userà il prodotto deve prima aver letto questo manuale.
- Per la preparazione del prodotto seguire le istruzioni nel capitolo 4 - Immagazzinamento e preparazione.
- Accertarsi che il prodotto funzioni correttamente seguendo le istruzioni del paragrafo 11.5 - Ispezione del prodotto.
- Trattare il tessuto in Cordura con lo specifico prodotto protettivo prima del primo uso e dopo ogni lavaggio. Questo aumenterà le proprietà idrorepellenti e aiuterà a prevenire la formazione di macchie.

#### ATTENZIONE !

**Un uso improprio può provocare danni al paziente. Usare il prodotto solo per lo scopo descritto in questo manuale.**

### 6.2 Guida generale per l'uso

- Questo manuale illustra l'uso dei prodotti in condizioni ideali. I prodotti possono comunque adattarsi anche a molte altre circostanze, talvolta insolite, che possono verificarsi sul campo. E' responsabilità del personale medico qualificato di accertarsi delle condizioni del paziente e determinare così l'attrezzatura e le procedure appropriate allo specifico uso.
- Seguire le linee guida del direttore medico e il protocollo locale quando si usano i prodotti.
- Seguire le procedure standard di maneggiamento del paziente in condizioni di emergenza quando si usano i prodotti.
- Assistere sempre il paziente e non abbandonarlo mai.
- Usare sempre più cinture possibile per immobilizzare il paziente.
- Dopo aver assicurato il paziente al prodotto assicurare il prodotto alla barella prima di effettuare il trasporto. Usare le cinture della barella per assicurare il prodotto alla barella. Assicurare la Tavola per Neonati alla barella come mostrato al paragrafo 8.2. Assicurare il Manicotto Pediatrico alla barella come mostrato al paragrafo 10.2.
- L'uso della Tavola per Neonati richiede un solo operatore. Un secondo operatore può essere necessario come garanzia per le condizioni del paziente.
- L'uso del Manicotto Pediatrico richiede un minimo di due operatori

#### ATTENZIONE !

**Un paziente non assistito può ferirsi. Non abbandonare mai il paziente.**

**Un paziente non assicurato con cinture può cadere dal prodotto e ferirsi. Usare le cinture per assicurare il paziente al prodotto.**